

Ukrainalaisille koulupaikan kyselijöille

Suomeksi

Hei,

jos olette juuri muuttaneet Ukrainasta, 7–16-vuotias lapsi tarvitsee valmistavaa opetusta espoolaisessa koulussa. Kun haluat ilmoittaa lapsen valmistavaan opetukseen, lähetä yhteinen sähköposti englanniksi tai suomeksi näihin osoitteisiin: ilham.hamdouni@espoo.fi ja paivi.kakko@espoo.fi.

Saatte kutsun henkilökohtaiseen tapaamiseen, johon tulee lapsi, lapsen huoltaja tai huoltajat tai sukulainen tai ystävä, joka ilmoittaa lapsen opetukseen. Tapaamisessa saat tiedon siitä, mihin kouluun lapsi menee ja aloituspäivän.

Kiitos yhteistyöstä!

українською мовою

Вітаємо,

Якщо ви щойно переїхали з України з дитиною/дітьми віком від 7 до 16 років, їм потрібно навчатися в одній зі шкіл міста Еспоо. Щоб зарахувати дитину до школи, надішліть листа англійською або фінською мовою на обидві електронні адреси: ilham.hamdouni@espoo.fi та paivi.kakko@espoo.fi.

Ви отримаєте запрошення на особисту зустріч; дитина має бути присутня на зустрічі у супроводі батька чи матері, опікуна або опікунів, родича або близької людини, яка відповідатиме за зарахування дитини до школи. Під час зустрічі вам повідомлять, до якої школи буде зараховано дитину і коли почнеться навчання.

Дякуємо за співпрацю!

To Ukrainian citizens who are inquiring about school placement

In English

Hello,

If you have just moved from Ukraine, children aged 7-16 will need preparatory education in Espoo schools. When you want to enroll children into preparatory education, please send an email in English or Finnish to both of these addresses: ilham.hamdouni@espoo.fi and paivi.kakko@espoo.fi.

You will receive an invitation to a face-to-face meeting with the child, the child's guardian (s) or a relative or friend who announces the child's education. At the appointment, you will be given information about which school your child is attending and the start date.

Thanks for your cooperation!

на русском

Внимание!

Если вы прибыли в Финляндию из Украины, то 7-16 летним детям необходимо пройти первоначальное обучение в подготовительных классах школ города Эспоо. В этом случае, вам необходимо сообщить о готовности пройти первоначальное обучение, отправив электронное сообщение с просьбой на английском или финском языках по адресам: ilham.hamdouni@espoo.fi ja paivi.kakko@espoo.fi.

После этого вы получите персональное приглашение на встречу, куда приглашаются дети, их родитель или родители, или родственники, или друзья, которые сообщили о необходимости получения первоначального обучения. Во время встречи вас информируют о том, в какую школу будет записан ребёнок и о времени начала обучения.

Спасибо за совместную работу.